

(p. 295), la titulada *La hermosa vida*. Una sustanciosa introducción precede a la cuidada edición de cada novelita.

Acompañan a esta edición de novelas los necesarios complementos, que forman las secciones sexta, séptima, octava y novena de la obra, es decir: glosario, que contiene aquellos términos que presentan alguna dificultad de comprensión o requieren explicación; nomenclátor de topónimos; bibliografía y reproducción de materiales aljamiados.

*Edición y estudio de doce novelas aljamiadas sefardíes de principios del siglo XX* es, por tanto, uno de esos trabajos hechos cabalmente y con rigor, necesario no sólo por sus aportaciones científicas que tanto benefician al estudio de la novelística sefardí, sino también por abrir brecha especialmente a los hispanistas un tanto olvidados de la importancia que tiene este campo de la investigación, quizá por la aparente dificultad de leer la aljamía.

Cabe decir por último que con esta obra Amelia Barquín nos invita, además de a conocer mejor el sugestivo mundo de la narrativa judeoespañola, a practicar el placer de leer con naturalidad novelas sefardíes.

ANA RIAÑO

ELENA ROMERO, *El libro del buen retajar. Textos judeoespañoles de circuncisión*. Publicaciones de Estudios Sefardíes: número 6. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid 1998. 335 pp. ISBN: 84-00-07734-2.

Como en otras ocasiones y con el rigor científico que le caracteriza, Elena Romero aborda un tema propio de la literatura rabínica, esta vez el de la circuncisión, a través de una serie de textos judeoespañoles, unos de libre creación y otros que son traducción del hebreo, los cuales nos ilustran sobre uno de los preceptos fundamentales del judaísmo, *berit milá* ('el pacto de la circuncisión'), según el ritual propio de la tradición sefardí. La Dra. Romero comienza su obra con una introducción dividida en tres apartados. En el primero de ellos expone con absoluta claridad algunos aspectos de la ceremonia y explica al lector conceptos que verá repetirse en los diferentes textos que edita. Dedicar el segundo apartado a describir esos textos, agrupándolos en dos bloques: en el primero figuran el *Séfer*

*Lel šimurim*, del rabino Yišḥac Amarillo (Venecia 1819 y Salónica 1872), y los pasajes que versan sobre la circuncisión de Abraham del *Me'am lo'ez* a *Génesis*, que forman el núcleo de este *Libro del buen retajar*, aclarándonos la autora que la obrita de Amarillo, destinada a mantener despiertos a los asistentes durante la noche de viola, es una hábil copia de lo expuesto por Ya'acob Julí sobre la circuncisión en *Me'am lo'ez* a *Génesis*; y en el segundo bloque engloba textos que amplian lo expuesto en los anteriores, *Ls* y *Ml*, es decir, párrafos relativos a la circuncisión del *Menorat hamaor* de Yišḥac Aboab (Esmirna 1877), el breve apartado dedicado al tema en el *Pele yo'és* del rabino sefardí Eli'ezer Papo (2 vols., Salónica 1899-1900), dos cuentos del *Cab hayašar* de Zeví Hirsch Koidonover (Constantinopla 1823) y otro del *Midrás 'Aséret haḏiberot* (Belgrado 1855), que son versiones paralelas a las recogidas en *Ls* y *Ml*, las bendiciones del ritual de la circuncisión de *Bet tefilá* (Viena 1813), sus normas, del *Šulḥán hapanim* (Venecia 1713), *Šulḥán hamélej* (Constantinopla 1749) y *Šorjé šibur* (Constantinopla 1733), y una copla específica del tema compuesta por Hizquiyá Šemuel Tarica que forma parte de su poemario *Séfer Širá hadašá* (Esmirna 1861).

El tercer apartado de esta introducción ofrece información acerca de los criterios seguidos para la edición: sobre el sistema de transcripción utilizado, la presentación de los textos, las variantes, el tratamiento de las fuentes y complementos de la obra.

El grueso, tanto en importancia como en extensión, de *El libro del buen retajar* lo constituye la sección dedicada a la edición de los textos, que la Dra. Romero distribuye del siguiente modo: LOS TEXTOS, en donde ofrece la edición del *Séfer Lel šimurim* entero y de diecinueve pasajes del *Séfer Me'am lo'ez* a *Génesis*, y APÉNDICES TEXTUALES, en donde incluye la edición de los otros textos, que suman diecinueve, extraídos de los nueve libros descritos en la introducción.

Cierra la obra la sección de complementos, que contiene glosario, índice de fuentes, índice de materias y bibliografía general.

En resumen, *El libro del buen retajar* de Elena Romero es una obra seria, trabajada con minuciosidad, que reúne en sus páginas suficiente gracia y frescura para ser leída también por quienes no son especialistas en la materia. La autora ha conseguido, por tanto, una obra que alcanza a numerosos lectores interesados en conocer la idiosincrasia de los pueblos

semíticos a través de sus ancestrales costumbres, pues, como ella dice (p. 18): «El pacto de la circuncisión se sale en parte del campo de lo religioso para entrar en el de la historia nacional, siendo la base de la identidad judía y de su continuidad».

ANA RIAÑO

LUIS F. GIRÓN BLANC., *Textos escogidos del Talmud*. Riopiedras Ediciones. Barcelona 1998. 206 pp. ISBN: 84-8169-115-1

Este libro se publica dentro de la colección “En torno al Talmud”, que bajo la dirección del propio prof. Girón está ofreciendo la Editorial Riopiedras. Adelanto mi felicitación a la Editorial y al Director de la colección, dentro de la cual ya han aparecido otras dos importantes monografías: *Los Sabios del Talmud* (por Carmen Herranz Pascual) y *Talmud y Cristianismo. Historia y causas de un conflicto* (por Moisés Orfali).

El estilo de la colección se deja definir por la sencillez y accesibilidad: textos y estudios de difícil elaboración se presentan en forma asequible a un amplio público. Cualquier persona culta, sin necesidad de mayor especialización, podrá, a través de esta colección, adquirir información solvente sobre el complejo y rico mundo del Judaísmo.

En la obra que reseño, aprecio el buen criterio del prof. Girón en la selección de los textos: sobre el matrimonio, los hijos, las viudas, la muerte, la oración, la limosna...; hay además textos sapienciales, jurídicos, polémicos, legendarios, fantásticos, medicinales ... Variedad y amplitud. Al final el lector puede hacerse una idea de lo que es la literatura talmúdica. Será siempre útil la comparación con una antología anterior realizada por el prof. D. Romano (la última edición que conozco, de Plaza & Janés 1982): en ésta se citan muchos más textos, pero todos más breves, como fragmentos, en los que probablemente el lector apreciará el ingenio de los rabinos, pero donde quedará sin comprender su literatura. Por contra, el objeto de la edición del prof. Girón se encamina más a dar a conocer la literatura talmúdica; expresamente lo dice en su presentación: “Desde el primer momento quise huir de los textos breves, sacados de contexto (...) porque hurtan al lector la complejidad de la obra, que es en cierto modo su propia esencia y fundamental para su comprensión (p. 11).